

Tomorrow is
Another day

— 風 が 吹 く —



夏号 August 2020 Second issue

明けない夜はない



(一社)日本庭園協会宮城県支部長 菊地 正樹

近年、急速にグローバル化した世界経済の発展が、大気汚染・海洋汚染など、環境破壊による温暖化の影響で環境の変化が進んできました。歴史を顧みても、数百年に一度は新たな感染症が現れ、人類の歴史を変えるほどの影響を及ぼしてきました。また、感染症をすべて撲滅することは難しいという見通しが立てられております。このような状況が続く中、私たちは自らの個人防御のために、できる限りの事に自粛範囲を設けて活動し、自らの対策を施し、行動することが必要と思われれます。

これらのことを踏まえ、当支部では当分の間、今年度計画されている事業、及び講習会等の開催予定を休止することといたします。先の見えない状況が続いていますが、そんな時であっても解決に向けて「明けない夜はない」と信じ、互いに手を取り合って行きたいと思います。会員の皆さんと関係各位のご理解を賜りますよう宜しくお願い申し上げます。

平成の庭

設計・施工 (有)庭正庭芸研究所 千葉 大輔

居酒屋 玄孫の庭



懐かしい景観をつくる

仙台駅から西に数分歩くと、飲み食い処、玄孫(やしやご)がある。この店は「仙臺で人と人がつながりて」というコンセプトで、東北の旬の食材を生かした手づくりの料理を味わうことができる。ビルに囲まれた蔵造りの店舗はそこだけが緑に覆われ、街のランドマーク的な存在となり、明治・大正期の懐かしい情景が醸し出されている。店舗と歩道との間の狭い空間につくられている庭は自然木と寂びた加工石材が巧みに配置されている。日頃の庭の維持管理などを含め、庭の随所から作庭家の洗練された美意識が伝わってくる。施工されたのが平成28年、店主の石山氏が山形から160年前の蔵を移築改修して仙台に蘇らせたという。店舗まわりの景観設計・施工を担当した庭正庭芸研究所社員の千葉大輔氏(43歳)は「蔵に馴染むひとつの風景となるように」との思いで、作意があまり表に出すぎぬよう心掛けた。かつて、この付近は懐かしい“家具の街”でした。ここで行き交う人々が、宮城の御馳走と地酒をいただきながら、石や木の持つ自然の和らぎと、自然の魅力を併せて満喫していただきたい。



古い石材を舗道脇に設置



古灯籠の笠を裏返しにして活用



古い礎石に新たな命を吹き込む



千葉 大輔さん
Daisuke Chiba

(有)庭正庭芸研究所

宮城県黒川郡大和町宮床下小路 16-1
TEL 022-346-2043 FAX 022-346-2242
E-mail: niwamasa@mva.biglobe.ne.jp

編集後記

人々が平和と健康を願いつつも、
新型ウィルスの感染症が全世界に
急速に拡大しています。

この事態を踏まえ、宮城県支部活
動が休止となり、会報取材もまま
ならない状態となりました。会報
「風が吹く」は 2020 夏号をもって
一時休刊となります。感染症が早
く終息し、再び皆様に会報を届け
られますようお願いしております。

(横山英悦)

発行 日本庭園協会宮城県支部長 菊地正樹
題字 小泉 遼
写真 ササキシゲル
翻訳 小林 竊一
印刷 仙台ドラフティングサービス(株)
表紙 東日本大震災復興記念庭園(覚照寺)

Issued by G.S.J Miyagi-branch President Masaki Kikuchi
Title by Ryo Koizumi
Photographs by Shigeru Sasaki
Translation by Koichi Kobayashi
Printed by Sendai Drafting-service Corp
The Great East Japan Earthquake revival memorial Garden

2020 Second issue

P2 "There is no night that doesn't dawn

Masaki Kikuchi, Chief of Miyagi Branch, Japanese Garden Association

In recent years, the rapid globalization of the world economy has brought about changes in the environment due to the effects of global warming, and environmental destruction such as air pollution and oceanic pollution. Even if we look back on history, a new infectious disease appears once every several hundred years, and it has had an impact on human history. In addition, it is expected that it will be difficult to eradicate all infectious diseases. In such a situation, it seems necessary for us to protect ourselves and to act in a self-restraining manner, to take our own measures, and to act accordingly.

Based on these things, this chapter will suspend the planned projects for this fiscal year and the schedule of seminars for the time being. The situation remains uncertain, but even in such a case, we believe that there is no dark night, and we will cooperate with each other and hope that the situation will end as soon as possible.

We ask for the understanding of all branch members and their relationships.

P3 Creating a nostalgic landscape

Daisuke Chiba

Walk a few minutes to the west from Sendai Station, and you will find a drinking and eatery, Yashago. Under the concept of "connecting people with Sendai," this restaurant offers you the opportunity to enjoy handmade dishes that make use of seasonal ingredients from Tohoku. The restaurant is surrounded by building however it is covered by greenery and become a landmark of the city, creating a nostalgic scene from the Meiji and Taisho eras. This is a garden where natural wood and processed but aged stone are skillfully placed in the narrow space between the store and the sidewalk. Throughout the garden, due to daily maintenance of the garden, the gardener's sophisticated aesthetics are conveyed. It was said that the owner, Mr. Ishiyama, moved the warehouse 160 years ago from Yamagata and rebuilt it in Sendai in 2016. Daisuke Chiba (43 years old), a garden researcher member of Niwa Gei who was in charge of landscape design and construction, said that "it should be the landscape in blending with the warehouse", and the

designer's ego will not be too expressive. It is hoped that the people who come and go will be interested in the natural charm of stones and trees. Once upon a time the surrounding area was "furniture district". Hope is people coming and going enjoys healing power of natural wood and stone materials and natural characteristics while dining and drinking.

P 4 Editor's Note

Eietsu Yokoyama

While people desire peace and health, the infectious disease of the new Corona virus is rapidly spreading all over the world.

In light of this situation, Miyagi Chapter activities were suspended, and reporting activities for the newsletters were no longer doable. The newsletter "Tomorrow is Another day" will be temporarily suspended from the summer of 2020. We hope that the infectious disease will end soon and that we can send you the newsletter again.